

Zagadnienia na egzamin dyplomowy – dr hab. Wojciech Klepuszewski, prof. PK

1. Domestication v. foreignization – explain the difference and provide examples.
2. Discuss the term *equivalence*.
3. What are the main techniques used in literary translation.
4. Generalization v. concretization - explain the difference and provide examples.
5. Explain the difference between interlingual, intralingual and intersemiotic translation.
6. Problems with translating culture-bound items – discuss.
7. The main differences between technical/specialist and literary translation – discuss.
8. Briefly describe different types of translation.
9. Problems with translating slang and dialects – discuss and provide examples.
10. Archaization and modernization – briefly discuss and provide examples.
11. Calque (loan) translation – explain and provide examples.
12. In what way is translation different from adaptation?
13. Formal v. dynamic equivalence – explain.
14. Difference between word-for-word / literal / free translation.
15. Nominalization and verbalization in translation - explain and provide examples.